

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 89 (1994)  
**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## INHALT

<b>Unser Schwerpunkt</b> Kontrastarchitektur im Gespräch	1–16
<b>Jahresbericht 1993</b>	17–32
<b>Kulturförderung</b> Es geht auch um den Heimatschutz	35
<b>Gutes Handwerk ausgezeichnet</b>	39
<b>Auf neuen Wegen</b> SHS gibt Wander- führer heraus	41
<b>Einladung zum Jahresbott 1994</b>	47
Titelbild: Der neue Dorf- platz von Monte Carasso (Bild Stähli)	
Karikatur Rückseite: Peter Hürzeler	

## SOMMAIRE

<b>Notre thème principal</b> L'architecture-contraste en discussion	1–15
<b>La Chaux-de-Fonds et son histoire</b>	16
<b>Rapport annuel 1993</b>	17–32
<b>Pont ou tunnel</b> La traversée de la rade à Genève	37
<b>Remplacer ou protéger</b>	43
<b>Invitation aux Journées du patrimoine 1994</b>	46
Page de couverture: Le nouveau centre communal de Monte Carasso (photo Stähli)	
Caricature au verso: Peter Hürzeler	

## EDITORIAL

**Chers lecteurs,**

Il avait d'abord été prévu de donner la parole, dans ce numéro, à deux «grands» de l'architecture tessinoise actuelle, Mario Botta et Luigi Snozzi. Mais il n'y a eu «que» ce dernier pour accepter un entretien. Botta a refusé. Cela peut se comprendre: il lui faut d'abord bâtir, dans le monde entier. Pour une interview dans le «Times» de New-York, il eût sans doute trouvé du temps. Ou alors, cet homme craint-il peut-être instinctivement de se colleter avec les questions brûlantes de la confrontation architecturale? Quoi qu'il en soit, l'incident est symptomatique. D'un côté, le créateur débordant d'idées et sûr du succès, qui se concentre essentiellement sur l'édifice (son édifice) à construire, en se souciant moins du cadre de son œuvre. De l'autre, un Snozzi analyste, prudent, qui procède en considérant d'abord l'environnement, et développe son projet seulement ensuite, proche ainsi des thèses modernes du «Heimatschutz». Conception personnelle et sens des responsabilités sociales ne s'opposent pas seulement en la personne de ces deux Tessinois, mais correspondent de façon générale à deux courants fondamentaux au sein de l'architecture. Ils ne sont pas nouveaux, mais doivent sans cesse être repensés et approfondis. C'est à quoi servira aussi le colloque de la LSP prévu pour début juin et consacré à la critique architecturale. Le présent numéro lance quelques idées à ce sujet.

Marco Badilatti,  
Rédacteur de «Sauvegarde»

## EDITORIAL

**Liebe Leserin, lieber Leser!**

Eigentlich war vorgesehen gewesen, in dieser Nummer beide Grossen der Tessiner Gegenwartsarchitektur zu Worte kommen zu lassen: Mario Botta und Luigi Snozzi. Zu einem Gespräch bereit war aber «nur» Snozzi. Botta wollte nicht. Verständlich, er muss ja bauen, in aller Welt. Für ein Interview mit der New Yorker «Times» hätte er sich zweifellos Zeit genommen. Oder scheut der Tausendsassa vielleicht instinktiv die Auseinandersetzung mit heiklen Fragen zur Konfrontationsarchitektur...? Sei dem, wie es wolle, der Vorfall ist symptomatisch. Hier der über-sprudelnde und erfolgsbewusste Formenschöpfer, der sich auf den einzelnen (seinen) Bau konzentriert und sich weniger um das Umfeld kümmert. Dort der kritische und zurückhaltende Analytiker, der vorab seine Umgebung untersucht, erst daraus seine Entwürfe entwickelt und damit modernem Heimatschutzdenken verwandt ist. Selbstdarstellung und soziale Verantwortung stehen sich nicht nur bei den beiden Tessinern gegenüber, sondern kennzeichnen ganz allgemein zwei Grundströmungen innerhalb der Architektur. Sie sind nicht neu, wollen aber immer wieder überdacht und hinterfragt sein. Dem dient auch die Tagung des Schweizer Heimatschutzes von Anfang Juni, die der Architekturkritik gewidmet ist. Diese Ausgabe liefert dazu einige Anstösse.

Marco Badilatti,  
Redaktor «Heimatschutz»